



Professional Translator and Interpreter  
SUN CITY, AZ, USA

## PERSONAL DATA

- **Name** Hessam Nejati
- **Phone** +1(571)230-0050
- **Country of residency** USA
- **E-mail** [hessam@farsiglobal.com](mailto:hessam@farsiglobal.com)
- **Translatorscafe profile** :  
<http://www.translatorscafe.com/cafe/member121561.htm>
- **Proz.com Profile** <http://www.proz.com/translator/1753456>
- **Address** Glendale, AZ 85308, USA

## SERVICES

- Translation
- Interpreting
- Editing/proofreading
- Website localization
- Software localization
- Voiceover (dubbing)
- Subtitling, Postediting
- Transcription
- Desktop publishing

## Education

- 2009-2014 – (University Sains Malaysia: Malaysia) Former Ph.D. candidate in Translation Studies –
- 2004-2008 – M.A. in TEFL (University of Kerman: Iran) Teaching English as a Foreign Language)
- 2000-2004 – B.A. in TEFL (Azad University of Mashhad: Iran)
- 1996-2000 – High school Diploma in Mathematics and Physics (Agha Mostapha Khomeini: Iran)

## Languages

- Native speaker of Persian (Farsi)
- Native-like English

## Expertise

- Advertising/Public Relations
- Telecom (munications)
- Psychology
- Nuclear Eng/Sci
- Media/Multimedia
- Law (general)
- Law (contracts)
- Education/Pedagogy
- Computers: Software
- Computers (general)
- Computers: Hardware
- Automotive/Cars & Trucks
- Medical (instruments)
- Healthcare
- Pharmaceuticals

## Job History

### Interpreting

- Legal interpreting: Esquire Deposition Solutions
- Medical Interpreting (Workers compensation cases): One Call Care (Stops Inc.)
- Planet Depot, MD
- Andrew Kasmer Law Office, VA
- Law Office of S. Leslie-Fraser, VA
- Buonassissi, Henning & Lash, P.C., Va
- Fairfax circuit court, VA
- Case-based Persian Interpreter for Malaysian Royal Police (court interpreting; Penang - Malaysia)
- Case-based Persian Interpreter for Malaysian Royal Custom (Investigation; Penang - Malaysia)
- English-Persian Translator/Interpreter for Khodista Toos Co. Ltd (Mashhad - Iran)

## Translation

### Automotive

- 2012 Volvo Navigation Manual - S60, S80, XC60, XC70
- 2013 Ford Fiesta Owner Manual
- Hyundai Elantra Owner's Manual, Service and Repair Manuals
- Hyundai Santa Fe Owner's Manual

- Hyundai Terracan Owner's Manual

## Education

- Educational Rights and Responsibilities: Understanding Special Education in Illinois
- Education Rights of Immigrant Students & Families, The New Jersey Department of Education, Office of Special Education Programs
- Information Sheet: Refugee Status Determination Process at Manus Regional Processing Centre
- Refugee Awareness Project Booklets, Refugee Action
- Sexual Health, Asylum Seekers and Refugees: A handbook for people working with refugees and asylum seekers in England
- Your Human Rights - A Guide for Refugees and Asylum Seekers, British Institute of Human Rights
- Alstom's Code of Ethics Booklet
- 2012 Code of Ethics and Arbitration Manual, NATIONAL ASSOCIATION OF REALTORS®
- NASW Code of Ethics booklet and Guidelines

## Healthcare

- Medicaid and Long-Term Care Services for Adults, DSHS Publication 22-619
- Centers for Medicare & Medicaid Services (CMS) Forms and Publications
- Medicare Prescription Drug Coverage: How to Join
- Informed Consent and Authorization Form; For the Disclosure of Health Information to a Genzyme Rare Disease Registry
- FDA Radiological Health Program Handbook
- Food Protection Course, New York City Department of Health Academy
- Children's Health Insurance Program Reauthorization Act (CHIPRA) of 2009 ordered by CMS
- Tens of documents for Japan Tobacco International (JTI)

## Medical

- InSync® Cardiac Resynchronization Therapy Defibrillator, Medtronic
- Medical Waste Incinerator Manual, Elastec
- The FDA's Drug Review Process: Ensuring that Drugs Are Safe and Effective
- GE Healthcare Innova® 3100 Cath Lab manual ordered by Lychron

## Pharmaceutical

- Research Consent Form for Children's Hospital Boston
- Pharmaceutical Services Policy and Procedure Manual for MCNHEALTHCARE
- Pharmaceutical Datasheets for ALS Food and Pharmaceutical

- Code of Practice for the Pharmaceutical Industry for PMCPA.ORG.UK

### **Business and Marketing**

- A Guide to Independent Forest Monitoring, Global Witness
- Online materials for EasyForex

### **Government**

- Anti-Corruption Policies and Strategies Handbook, Overseas Private Investment Corporation
- Security and Emergency Awareness Guide, Brisbane Airport
- DI Code of Ethics and Business Conduct - DynCorp International
- DynCorp Operations and Maintenance Support at Camp Falcon, Report Number MERO/I-11-12, August 2011

### **Technical**

- Bread Makers, Rice Cookers, Juice Extractors, TEFAL
- LG Refrigerators, User Manuals
- DOE Technical Booklets, Building Control Northern Ireland
- SRAM installation manuals

### **Science**

- Laccase management guide, Laffort
- FEMA Nuclear War Survival

### **Software**

- Adobe Acrobat
- Adobe Illustrator
- Adobe Photoshop
- Alchemy Publisher
- AutoCAD, Catalyst
- DejaVu
- IBM CAT tool
- Idiom
- Indesign
- LocStudio
- Logoport
- MemoQ
- Microsoft Excel
- Microsoft Word
- Passolo

- Powerpoint
- SDL TRADOS
- SDLX
- Wordfast
- XTM

## Memberships



## Rates

\*Please refer to the rate sheet

## Trados Rates

\*Please refer to the rate sheet

## DTP Rates

\$8-12 per page (Based on complexity)

**Payment options:** Visa, MasterCard, money order, wire transfer, PayPal, Moneybookers, and check.